



EUROPOS
AUDITO
RŪMAI

Ataskaita dėl Europos Sąjungos įstaigų vertimo centro 2016 finansinių metų metinių
finansinių ataskaitų
su Centro atsakymu

IVADAS

1. Liuksemburge įsikūręs Europos Sąjungos įstaigų vertimo centras (toliau – Centras, taip pat vadinamas CDT), buvo įsteigtas Tarybos reglamentu (EB) Nr. 2965/94/94¹. Centro užduotis – teikti Europos Sąjungos institucijoms ir įstaigoms, kurios kreipiasi į jį pagalbos, jų veiklai reikalingas vertimo paslaugas.
2. **1 lentelėje** pateikti pagrindiniai duomenys apie Centrą².

1 LENTELĖ: PAGRINDINIAI DUOMENYS APIE CENTRĄ

	2015	2016
Biudžetas (milijonais eurų)	49,6	50,5
Iš viso darbuotojų gruodžio 31 d. ³	218	225

Šaltinis: Centro pateikti duomenys.

PATIKINIMO PAREIŠKIMĄ PATVIRTINANTI INFORMACIJA

3. Audito Rūmų taikomas audito metodas apima analitines audito procedūras, tiesioginį operacijų testavimą ir pagrindinių Centro priežiūros ir kontrolės sistemų kontrolės priemonių vertinimą. Be to, naudojami iš kitų auditorių darbų gauti įrodymai ir atliekama vadovybės pareiškimų analizė.

¹ OJ L 314, 1994 12 7, p. 1.

² Daugiau informacijos apie Centro kompetenciją ir veiklą pateikiama jo interneto svetainėje: www.cdt.europa.eu.

³ Darbuotojai – pareigūnai, laikinieji darbuotojai, sutartininkai ir komandiruoti nacionaliniai ekspertai.

NUOMONĖ

4. Mes auditavome:

- a) Centro metines finansines ataskaitas, kurias sudaro 2016 m. gruodžio 31 d. pasibaigusių finansinių metų finansinės būklės⁴ ir biudžeto vykdymo⁵ ataskaitos; ir
- b) šiose finansinėse ataskaitose atspindimų operacijų teisėtumą ir tvarkingumą;

kaip to reikalauja Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 287 straipsnis.

Finansinių ataskaitų patikimumas***Nuomonė dėl finansinių ataskaitų patikimumo***

5. Mūsų nuomone, 2016 m. gruodžio 31 d. pasibaigusių finansinių metų Centro finansinėse ataskaitose Centro finansinė būklė 2016 m. gruodžio 31 d. bei tą dieną pasibaigusių finansinių metų operacijų ir pinigų srautų rezultatai bei grynojo turto pokyčiai visais reikšmingais aspektais yra pateikti teisingai, kaip to reikalauja jo finansinis reglamentas ir Komisijos apskaitos pareigūno priimtos apskaitos taisyklės. Jos pagrįstos tarptautiniu mastu pripažintais viešojo sektoriaus apskaitos standartais.

Finansinėse ataskaitose atspindimų operacijų teisėtumas ir tvarkingumas**Pajamos*****Nuomonė dėl finansinėse ataskaitose atspindimų pajamų teisėtumo ir tvarkingumo***

6. Mūsų nuomone, 2016 m. gruodžio 31 d. pasibaigusių finansinių metų finansinėse ataskaitose atspindimos pajamos visais reikšmingais aspektais yra teisėtos ir tvarkingos.

⁴ Finansinės būklės ataskaitas sudaro balansas, finansinių rezultatų ataskaita, pinigų srautų lentelė, grynojo turto pokyčių ataskaita, svarbių apskaitos metodų santrauka ir kita aiškinamoji informacija.

⁵ Biudžeto vykdymo ataskaitas sudaro ataskaitos, kuriose suvestos visos biudžetinės operacijos, ir aiškinamoji informacija.

Mokėjimai

Nuomonė dėl finansinėse ataskaitose atspindimų mokėjimų teisėtumo ir tvarkingumo

7. Mūsų nuomone, 2016 m. gruodžio 31 d. pasibaigusių finansinių metų finansinėse ataskaitose atspindimi mokėjimai visais reikšmingais aspektais yra teisėti ir tvarkingi.

Vadovybės ir už valdymą atsakingų asmenų atsakomybė

8. Pagal SESV 310–325 straipsnius ir Centro finansinį reglamentą vadovybė yra atsakinga už finansinių ataskaitų parengimą ir pateikimą, laikantis tarptautiniu mastu pripažintų viešojo sektoriaus apskaitos standartų, bei už jose atspindimų operacijų teisėtumą ir tvarkingumą. Ši atsakomybė apima vidaus kontrolės priemonių nustatymą, vykdymą ir palaikymą, siekiant parengti ir pateikti finansinės būklės ataskaitas, kuriose nėra reikšmingų dėl sukčiavimo ar klaidų atsiradusių iškraipymų. Vadovybė taip pat privalo užtikrinti, kad finansinės būklės ataskaitose atspindima veikla, finansinės operacijos ir informacija atitiktų jas reglamentuojančius teisės aktus. Galutinė atsakomybė už finansinėse ataskaitose atspindimų operacijų teisėtumą ir tvarkingumą tenka Centro vadovybei.

9. Rengiant finansines ataskaitas, vadovybė yra atsakinga už Centro gebėjimo toliau užtikrinti veiklos tęstinumą vertinimą, už deramą su tęstinumu susijusių dalykų atskleidimą ir už veiklos tęstinumo prielaidos taikymą apskaitai.

10. Už valdymą atsakingi asmenys vykdo Centro finansinės atskaitomybės proceso priežiūrą.

Auditoriaus atsakomybė už finansinių ataskaitų ir atspindimų operacijų auditą

11. Mūsų tikslai yra gauti pakankamą patikinimą dėl to, ar Centro finansinėse ataskaitose nėra reikšmingų iškraipymų, o jose atspindimos operacijos yra teisėtos ir tvarkingos, bei, remiantis mūsų auditu, pateikti Europos Parlamentui ir Tarybai arba kitoms atitinkamoms biudžeto įvykdymą tvirtinančioms institucijoms patikinimo pareiškimą dėl finansinių ataskaitų patikimumo bei jose atspindimų operacijų teisėtumo ir tvarkingumo. Pakankamas patikinimas užtikrina aukštą patikinimo lygį, tačiau jis nėra garantija, kad auditas visuomet nustatys esamus reikšmingus iškraipymų ar neatitikties atvejus. Tokius atvejus gali nulemti sukčiavimas ar klaidos ir jie laikomi reikšmingais jei, imant atskirai ar subendrinus, galima pagrįstai tikėtis, jog jie darys įtaką naudotojų ekonominiams sprendimams, priimtiems remiantis šiomis finansinėmis ataskaitomis.

12. Atliekant auditą, taikomos procedūros, skirtos gauti audito įrodymus apie sumas ir kitą informaciją finansinėse ataskaitose bei apie jose atspindimų operacijų teisėtumą ir tvarkingumą.

Procedūros pasirenkamos auditoriaus nuožiūra, taip pat remiantis dėl sukčiavimo ar klaidų atsiradusių finansinių ataskaitų reikšmingų iškraipymų ar susijusių operacijų reikšmingos neatitikties Europos Sąjungos teisiniam pagrindui rizikos vertinimu. Atliekant šiuos rizikos vertinimus, nagrinėjama ataskaitų rengimui ir jų teisingam pateikimui bei atspindimų operacijų teisėtumui ir tvarkingumui svarbios vidaus kontrolės priemonės, siekiant pagal esamas aplinkybes nustatyti tinkamas audito procedūras, bet ne siekiant pareikšti nuomonę dėl vidaus kontrolės veiksmingumo. Audito metu taip pat įvertinamas taikomų apskaitos metodų tinkamumas ir vadovybės atliktų apskaitinių įvertinimų pagrįstumas; taip pat įvertinamas bendras finansinės būklės ataskaitų pateikimas.

13. Kalbant apie pajamas, mes tikriname iš Komisijos gautą subsidiją ir vertiname Centro mokesčių ir kitų pajamų (jei tokių yra) surinkimo procedūras.

14. Išlaidų srityje mes nagrinėjame mokėjimų operacijas, kai išlaidos buvo padarytos, užregistruotos ir patvirtintos. Išankstiniai mokėjimai nagrinėjami tuo metu, kai lėšų gavėjas pateikia jų tinkamo panaudojimo įrodymą ir kai Centras sutinka su tuo įrodymu ir patvirtina išankstinį mokėjimą tais pačiais arba vėlesniais metais.

15. Rengdami šią ataskaitą ir patikinimo pareiškimą, mes atsižvelgėme į su Centro metinėmis finansinėmis ataskaitomis susijusį nepriklausomo išorės auditoriaus darbą, kaip nustatyta ES Finansinio reglamento 208 straipsnio 4 dalyje⁶.

Kiti dalykai

16. Centro užduotis – teikti ES agentūroms ir įstaigoms, kurios kreipiasi į jį pagalbos, jų veiklai reikalingas vertimo paslaugas, taip pat teikti vertimo paslaugas ES institucijoms, kurios gali jų paprašyti. Daugumos agentūrų ir įstaigų steigimo reglamentuose reikalaujama, kad jos naudotųsi Centro vertimo paslaugomis. Kai kurios iš jų (kurios sudaro daugiau kaip pusę Centro įplaukų) vis daugiau naudoja vidaus vertimus ir kitus alternatyvius sprendimus. Tačiau tai reiškia, kad nėra visiškai optimaliai išnaudojami Centro pajėgumai, kitaip sakant, – kad yra sistemų kūrimo ir einamųjų išlaidų dubliavimosi Europos lygmeniu ir kad kyla rizika Centro veiklos modeliui ir tęstinumui.

17. Toliau pateiktos pastabos šios Audito Rūmų nuomonės nekeičia.

⁶ Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 (OL L 298, 2012 10 26, p. 1).

PASTABOS DĒL BIUDŽETO VALDYMO

18. 2016 m. Centro turimų grynųjų pinigų ir trumpalaikių indėlių suma sumažėjo iki 34,2 milijono eurų (38,3 milijono eurų 2015 m. pabaigoje), o jo rezervai – iki 31,1 milijono eurų (34 milijonų eurų 2015 m. pabaigoje). Šį sumažėjimą nulėmė biudžeto sudarymo metodas, skirtas sumažinti iš ankstesnių metų sukauptą perteklių.

ATSIŽVELGIMAS Į ANKSTESNIŲ METŲ PASTABAS

19. Taisomųjų veiksmų atsižvelgiant į Audito Rūmų ankstesnių metų pastabas apžvalga pateikta **Priede**.

Šią ataskaitą priėmė IV kolegija, vadovaujama Audito Rūmų nario

Baudilio TOMÉ MUGURUZA, 2017 m. spalio 17 d. Liuksemburge įvykusiame posėdyje.

Audito Rūmų vardu

Pirmininkas

Klaus-Heiner LEHNE

Atsižvelgimas į ankstesnių metų pastabas

Metai	Audito Rūmų pastabos	Taisomojo veiksmo būklė (užbaigtas / vykdomas / neįvykdytas / n. d.)
2012 m.	Pagal 2012 m. Audito Rūmų audito metu tikrintų 20 reguliavimo įstaigų steigimo reglamentą reikalaujama, kad jos visiems savo vertimo poreikiams naudotųsi Centro paslaugomis (Centro steigimo reglamente ta pati sąlyga nustatyta kitoms keturioms įstaigoms). Kitos įstaigos neprivalo naudotis Centro paslaugomis. Verčiant ne techninius dokumentus įstaigos galėtų sumažinti savo sąnaudas naudodamos vietines paslaugas. Audito Rūmų nuomone, teisės aktų leidėjas turėtų įvertinti galimybę leisti taip daryti visoms įstaigoms.	N. d. [teisės aktų leidėjas neatsižvelgė į šią rekomendaciją]
2015 m.	Centras kol kas neturi veiklos tęstinumo plano. Todėl jis neatitinka 10 vidaus kontrolės standarto ¹ .	Vykdomas
2015 m.	2015 m. pabaigoje Centro turimų grynųjų pinigų ir trumpalaikių indėlių suma sudarė 38,3 milijono eurų (44 milijonus eurų 2014 m. pabaigoje), o jo rezervai sudarė 34 milijonus eurų (40,4 milijono eurų 2014 m. pabaigoje). Tai atspindi kainų sumažėjimą 2015 m.	N. d.
2015 m.	Įsipareigotų asignavimų perkėlimų lygis buvo aukštas II antraštinėje dalyje (administracinės išlaidos), jis sudarė 2 milijono eurų arba 29 % (2014 m.: 1,5 milijono eurų arba 24 %). Šie perkėlimai iš esmės buvo susiję su 2015 m. papildomai nuomojamų patalpų renovacija ir 2015 m. pabaigoje dar nesuteiktomis IT paslaugomis.	N. d.
2015 m.	Centras panaikino 2015 m. pabaigoje turėtus 5,9 milijono eurų (12 %) asignavimus. Šie panaikinimai susiję su per didele verte įvertintomis išorės vertėjų išlaidomis.	N. d.

¹ Centro vidaus kontrolės standartai pagrįsti Komisijos nustatytais lygiaverčiais standartais.

CENTRO ATSAKYMAS

19. Centras ėmėsi įvairių priemonių biudžeto pertekliui sumažinti. Siekiant sumažinti kainų stabilumo rezervą, 2016 m. buvo paruoštas deficitinis biudžetas. Metų biudžeto vykdymo likutis, kuris buvo -2,9 mln. EUR, padėjo sumažinti kainų stabilumo rezervą ir grynujų pinigų sumą.

2017 m. įdiegus naują kainų struktūrą ir sumažinus vidutinę vertimo kainą, kurią mokės Centro klientai, planuojama dar labiau sumažinti biudžeto perteklių.